Gabriele Belletti, “Tok” (Zest Edizioni sostenibili, 2023) – Anteprima Editoriale

Descrizione

Gabriele Belletti è originario di Santarcangelo di Romagna. Dopo aver completato gli studi in Filosofia presso l’Università di Bologna, ha proseguito le sue ricerche in Francia. Ha scritto articoli e libri sulla poesia italiana contemporanea, tra cui il suo lavoro più recente *Objet et sujet dans les miroirs de la poésie* (2021). Ha preso parte a manifestazioni poetiche come Pordenonelegge, RicercaBo e l’European Green Poetry Festival, e sue poesie e traduzioni sono state pubblicate su riviste italiane e straniere. La sua precedente raccolta di poesie, *Krill* (Marcos y Marcos, 2015), incentrata sul disastro ambientale causato dall’esplosione della piattaforma Deepwater Horizon, è stata trasposta di recente in un’opera teatrale. Dopo aver trascorso diversi anni in Francia e in Belgio, ora vive negli Stati Uniti dove insegna come Assistant Professor di italiano e francese presso l’Università della Florida.

* * *

tok tok tok

tok tok tok

Batte contro il vetro
il ritmo di qualcosa,
forse è solo un sogno
che vaga nella stanza.

tok tok tok

tok tok

Batte e ancora batte,
– non è simulata la premura –
si ripete
per forza e dedizione.

Provare a dire

– *se non si può dire* –

sempre è inizio

di rivoluzione.

tok tok tok

tok tok tok

Something taps a rhythm
on the window,
it may be just a dream
that wanders within the room.

tok tok tok

tok tok

It taps and taps again,
– the urgency is not simulated –
it repeats
with strength and determination.

Trying to say

– if it cannot be said –

is always the beginning

of revolution.

*

Verde partigiano appartiene
ad arbusti e infiorescenze.
Sembrerebbe di unica creatura
acquattata, pensierosa.

Una reale corrispondenza.

Il bambino è fermo
presso il punto
dove il fiume si scioglie nella selva.

Chiama

– si intensifica il segnale –

oltre la superficie

un punto cardinale.

Fervent green belongs
to shrubs and inflorescences.
It would seem to be a single creature
crouched, pensive.

A real correspondence.

The child is still
at the point
where the river melts into the forest.

A cardinal point

beyond the surface

calls

– the signal intensifies.

*

Si è sparpagliato
da fronda a fronda
– rapidissimo –
un selvatico appello.

Le nuove orme

hanno dato vita
a un anomalo fermento

hanno sparso
un’insolita gioia.

From branch to branch
a wild call
– rapidly –
disperses.

The new footprints

have given rise
to an odd ferment

they have disseminated
an unusual joy.

*

7° Cerchio

Eravamo del presente

– rubicondo –

affamato di occhi
per guardarsi.

Divideva
e moltiplicava
i nostri corpi

– ripetendo
uno stesso scrigno.

[…]

Si vedevano emergere col verde
altri specifici colori

un armamentario delizioso

patrimonio dell'attesa.

7th Circle

We were of the present which was

– ruddy –

hungry for eyes
with which to see itself.

It divided
and multiplied

our bodies

– repeating
a similar shell.

[…]

With the green, other specific colors
were seen emerging

a delicious armament

patrimony of waiting.

* * *

EDIZIONI Zest SOSTENIBILI

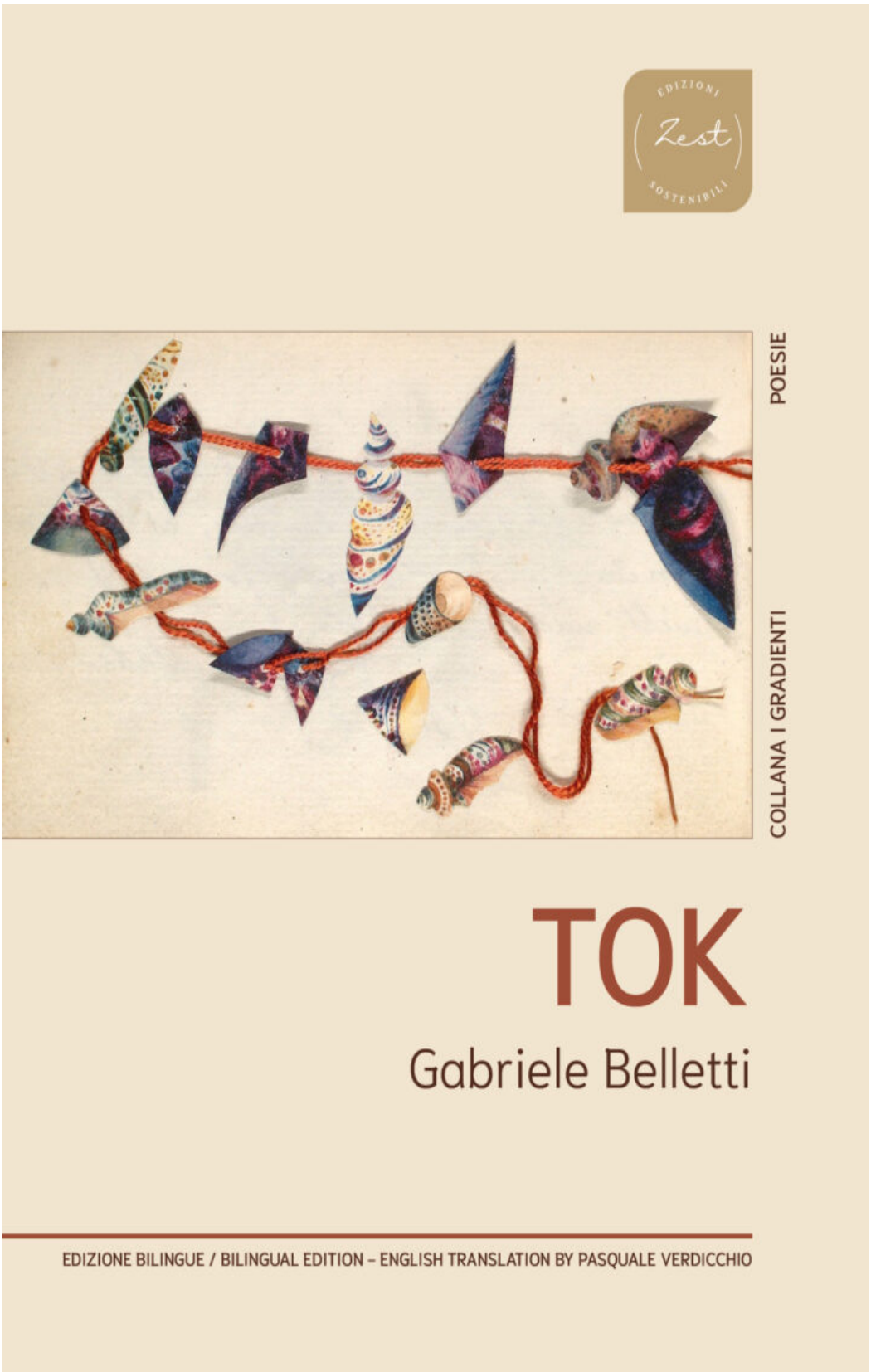
POESIE

COLLANA I GRADIENTI

TOK

Gabriele Belletti

EDIZIONE BILINGUE / BILINGUAL EDITION – ENGLISH TRANSLATION BY PASQUALE VERDICCHIO


EDIZIONI
Zest
SOSTENIBILI
POESIE
COLLANA I GRADIENTI
TOK
Gabriele Belletti
EDIZIONE BILINGUE / BILINGUAL EDITION – ENGLISH TRANSLATION BY PASQUALE VERDICCHIO

* * *

Con la raccolta poetica *Tok*, Gabriele Belletti intraprende un nuovo viaggio tra luoghi apparentemente lontanissimi ma che si scopriranno essere indissolubilmente legati. Le creature che li abitano, primi fra tutti alberi, uccelli e bambini, ricominceranno a comunicare tra loro attraverso un elemento-canto in grado di riallacciare i molteplici destini di un unico pianeta.

* * *

ZEST Edizioni sostenibili è un progetto editoriale nato dall'esperienza divulgativa di ZEST Letteratura sostenibile e della Rivista TELL?S Letteratura Ecologia Paesaggio e che prosegue la ricerca e la proposta di contenuti sul rapporto umano non-umano.

Categoria

1. Anteprima editoriale
2. Poesia italiana

Data di creazione
Novembre 8, 2023
Autore
massimo